

TEXTYLES

## Textyles

Revue des lettres belges de langue française

36-37 | 2010

La Bande dessinée contemporaine

---

# Le fonds Henry Bauchau

Jean Danhaive

---



### Édition électronique

URL : <http://textyles.revues.org/1453>

ISSN : 2295-2667

### Éditeur

Le Cri

### Édition imprimée

Date de publication : 1 juin 2010

Pagination : 279-286

ISBN : 978-2-8710-6529-6

ISSN : 0776-0116

Ce document vous est offert par  
Bibliothèque royale de Belgique –  
Koninklijke Bibliotheek van België



### Référence électronique

Jean Danhaive, « Le fonds Henry Bauchau », *Textyles* [En ligne], 36-37 | 2010, mis en ligne le 01 juin 2013, consulté le 08 décembre 2016. URL : <http://textyles.revues.org/1453>

---

Ce document est un fac-similé de l'édition imprimée.

Tous droits réservés

## Chronique des Archives et Musée de la Littérature

### Le fonds Henry Bauchau

Contrairement à d'autres fonds décrits dans cette chronique, qui furent confiés comme un tout aux AML (notamment ceux de Suzanne Lilar, Paul Willems ou Guy Vaes), la constitution du fonds Henry Bauchau s'est opérée progressivement. Alors que livres et revues nous parvenaient, pour la plupart, au moment de leur publication, les manuscrits et les correspondances ont été tantôt achetés par les AML, tantôt – et le plus souvent – offerts systématiquement par l'auteur à Marc Quaghebeur pour les AML, depuis 1990. L'informatisation des collections offre un aperçu synoptique de cet ensemble, dont l'ampleur justifie le présent inventaire.

Une recherche informatique relative à « Bauchau » comme auteur permet, en effet, de faire apparaître quelque 410 références renvoyant aux pièces du fonds les plus importantes : les manuscrits autographes et dactylographiés, les épreuves d'imprimerie, les œuvres publiées ou rééditées, les textes traduits (en livres et en revues), de nombreux entretiens et textes de Bauchau parus en revues, des œuvres d'art ainsi que des correspondances. Le critère « Bauchau » comme sujet ajoute, entre autres, d'autres correspondances, une petite centaine de photographies, des documents audiovisuels et

un grand nombre d'articles, mémoires ou essais sur l'œuvre... Il va sans dire que la profusion des occurrences conduira le chercheur avisé à cibler plutôt ses investigations sur le « Titre » ou sur le « Support ».

### *Théâtre*

Une recherche Auteur-Titre focalisée sur *Gengis Khan* fait ainsi apparaître : un ensemble de manuscrits autographes et dactylographiés, soit plusieurs versions de chacun des « Tableaux » de cette pièce de théâtre, et une « Note sur le manuscrit » ; la publication du texte en revue ; puis la parution en livres : édition originale chez Mermod, réédition par Actes Sud-Papiers, réédition encore en *Théâtre complet* par le même éditeur, et des traductions en italien et en allemand. Suivent les huit cahiers d'écolier du « Journal » tenu pendant l'écriture de la pièce. On trouve encore le manuscrit d'une adaptation radiophonique par Roland Jay pour la RTB, ainsi que des textes explicatifs de l'auteur lui-même (« À propos de Gengis Khan » et « Rencontre avec des personnages »), que ce soit sous forme de manuscrits autographes, ou de variantes publiées dans le programme du Théâtre de l'Alliance Française (pour une autre mise

en ondes) ou dans celui de la mise en scène de Ariane Mnouchkine. Un autre texte, daté de 1959 (« Gengis Khan ou L'arc-en-ciel habite l'orage »), figure dans le programme de la mise en scène de Jean-Claude Drouot et Pierre Laroche pour le Théâtre National de Belgique (pour laquelle nous disposons également de la captation vidéo et d'affiches). Ce texte a été repris depuis dans le 4<sup>e</sup> numéro des *Cahiers Henry Bauchau*.

Pour le deuxième texte théâtral publié, *La Machination*, nos collections conservent l'édition originale parue à Lausanne, mais aussi les manuscrits autographes et dactylographiés de la première version (non datée), ou le « manuscrit en travail » de 1967, alors intitulé *La Reine en amont*, titre sous lequel ce texte sera d'ailleurs réédité (remanié et augmenté d'une postface) par Les Éperonniers dans *L'Arbre fou*, puis par Actes Sud dans le *Théâtre complet* déjà cité, ouvrages disponibles aux AML.

### Romans

Dans le domaine du roman, le fonds fait état des étapes successives du travail sur *La Déchirure* : le « premier manuscrit (incomplet) » et non daté ; divers fragments, brouillons et notes rassemblés en trois classeurs ; les quinze cahiers des versions 1 à 4 ; le manuscrit dactylographié tel qu'il fut remis à l'éditeur et, enfin, parmi les nombreux documents offerts par l'auteur en décembre 2006, les textes dactylographiés de la première version, des fragments des deuxième et troisième versions, la dactylographie et des fragments de la cinquième version. Soit de nombreuses variantes du roman, mais aussi les épreuves corrigées par Bauchau pour une réédition en collection Espace Nord. Autre manuscrit, en douze cahiers soigneusement datés, celui du « Journal » rédigé pendant l'écriture du roman. À côté de ces documents figurent aussi l'édition originale (Gallimard), la réédition (Labor) et une traduction en italien. La base de données renvoie encore sous ce même titre aux manuscrits de la deuxième conférence donnée par Bauchau à l'Université de Louvain (pour la Chaire de Poétique).

Pour *Le Régiment noir*, on trouve le manuscrit autographe de la première version

et ceux de la deuxième, autographes et dactylographiés ; celui, en deux volumes reliés, « remis à l'éditeur » ; un manuscrit autographe d'une variante plus ancienne et plus courte de la deuxième version ainsi que des fragments non datés. S'y ajoute un pastel gras sous encadrement, portant ce titre et signé « H », daté de l'année de la parution originale du roman. Pour les éditions, outre l'originale précitée (Gallimard), le chercheur peut consulter celles des collections Passé Présent (Jacques Antoine) et Espace Nord (Labor), ou les rééditions chez Actes Sud (avec variantes) et dans la collection de poche Babel de cet éditeur. Enfin, nous disposons de traductions parues en Argentine et en Italie.

*Œdipe sur la route* est sans doute le roman de Bauchau pour lequel s'affichent le plus de références, surtout pour les traductions et pour les différents états du manuscrit : outre une copie dactylographiée reçue en février 1990, les AML ont reçu en juin de la même année les deux volumes dactylographiés de la « première version longue » (qui avait dû être écourtée en raison des exigences de l'éditeur) de ce qui s'appelait alors *La Route de Colone*. Quatre ans plus tard, nouveau don d'un état de la « première version », suivi, en 1996, de quatre cahiers d'écolier de cette première version et du manuscrit autographe de la « première version revue ». Enfin, huit cahiers d'écolier contenant la seconde version complètent cet ensemble. Le « Journal » de *Œdipe sur la route*, publié par Les Éperonniers sous le titre *Jour après jour*, se trouve également dans nos collections. Il comporte neuf grands cahiers lignés. On trouvera, par ailleurs, certains des poèmes figurant dans le roman parmi les brouillons et fragments de poèmes archivés, ou parmi ceux qui furent réédités dans le volume *L'Arbre fou*. L'auteur a donné, de surcroît, le manuscrit d'une conférence présentée à Bruxelles, « Notes sur l'écriture d'Œdipe ». Une transposition théâtrale du roman, par Henry Bauchau lui-même, figure aussi dans les collections des AML, sous le titre *Antigone ne se retourne pas*, de même qu'une adaptation (datée de 1998) par la dramaturge Michèle Fabien, et une adaptation radiophonique de Juliette Heymann pour France Culture. Pour l'opéra tiré de *Œdipe sur la route*, le lecteur

disposera des diverses versions manuscrites et dactylographiées de Bauchau, ainsi que du livret publié par La Monnaie en 2003. On pourra consulter encore les traductions d'extraits du roman publiées en revues (en allemand, en espagnol du Mexique), ou la traduction intégrale en langues allemande, anglaise, chinoise, espagnole (Argentine, Mexique), italienne, japonaise, portugaise (Brésil), roumaine, russe, serbo-croate, tchèque, turque. Et l'édition originale, bien sûr, ou sa réédition en collection Babel (Actes Sud-Labor).

Le titre *Antigone* appelle le même nombre de documents, mais il fait apparaître d'autres textes que le seul roman : manuscrits dactylographiés, épreuves, textes imprimés d'articles ou de contributions à des revues, conférences ou colloques, à des ouvrages collectifs (« Le cri d'Antigone », « La lumière Antigone »...). Ou le poème « Les deux Antigone » en plusieurs états, et sa publication dans *Poésie 1950-1984* puis dans *L'Arbre fou* ou dans *Nous ne sommes pas séparés*. Pour les manuscrits du roman, on dénombre ceux de la première et de la deuxième versions (autographes, en huit grands cahiers lignés) ; celui de la « Version 2 dactylographiée par Laure » ; ceux de la « Version 3 », autographe (sauf pour un chapitre) et dactylographié, en de nombreux états ou fragments ; les manuscrits autographes des versions 3 et 4 entremêlées, puis de la version 4 complète ou en divers fragments (dont certains portent des annotations de l'éditeur, Bertrand Py). Il y a aussi les quinze cahiers du *Journal d'Antigone* et l'exemplaire du livre publié sous ce titre par Actes Sud. Et encore le manuscrit dactylographié, le dossier de production et l'exemplaire publié de la « première adaptation théâtrale » de *Antigone*, par Michel Bernard et Christine Delmotte. Le roman paru chez Actes Sud et sa réédition en collection Babel peuvent aussi être consultés, de même que des traductions en langues espagnole (Mexique), grecque, italienne, serbo-croate, turque. Henry Bauchau commente en outre ce texte dans des entretiens que l'on peut lire dans la revue *Entre-vues*.

De *L'Enfant bleu*, d'abord intitulé *Orion*, les AML ont acquis une dactylographie du manuscrit au 1<sup>er</sup> janvier 2004, puis le manuscrit

autographe en quatorze cahiers lignés de la première et de la deuxième versions. Ensuite, provenant de la masse des documents offerts par Henry Bauchau en décembre 2006, se sont ajoutés les manuscrits de la troisième version, en de nombreux fragments et plusieurs états (numérotés par l'auteur de 1 à 8 !). L'édition originale et sa réédition en collection Babel peuvent être consultées, ainsi qu'une traduction en espagnol (Argentine), ou encore des commentaires fournis par l'auteur lui-même lors d'un entretien publié dans *La Revue Générale* en décembre 2004. On trouvera en outre le poème portant ce titre, qui apparaît par fragments successifs dans le roman et dont on peut lire les manuscrits autographes des première et deuxième versions « en travail », parmi d'autres brouillons de poèmes en un grand cahier, ou sa publication dans la revue *Écritures* de l'Université de Liège, d'octobre 1999, et sa réédition dans les recueils *Exercice du matin* ou *Nous ne sommes pas séparés*. Parmi les dessins archivés aux AML, on en note un au crayon noir sur papier fort, signé « H. et Laurent » (dessin à quatre mains effectué avec un patient qui a servi de modèle à l'un des personnages de *L'Enfant bleu*).

Du *Boulevard périphérique*, les AML avaient d'abord reçu de l'auteur la version dactylographiée telle qu'elle fut envoyée chez Actes Sud, avant d'acquiescer les six grands cahiers autographes des années 1980 qui seront à l'origine de *L'Enfant bleu* et du *Boulevard périphérique*. Ils s'ajoutent à l'édition originale (2008) et à une traduction en italien.

Quant à *Déluge*, le dernier roman publié, ses manuscrits sont entrés dans les collections en décembre 2009 : une version complète, et celle amputée de *Une vie de Marie*, titre qui sera publié séparément et dont nous possédons également un état ultérieur.

### Nouvelles

Pour *Diotime et les lions*, on peut demander à voir les pages dactylographiées (218 à 275) du « texte retiré du roman *Édipe sur la route* durant l'été 89 », ou deux ensembles de manuscrits destinés, eux, à la « publication en récit », voire la version définitive « pour envoi à Actes Sud », ou encore les épreuves d'imprimerie avec corrections autographes.

Les manuscrits dactylographiés de traductions en anglais sont aussi archivés : celle que Anne-Marie Glasheen adresse à Henry Bauchau à l'occasion de ses quatre-vingts ans, celle de Nancy Huston (détentrice des droits) et celle qui fit l'objet de la thèse d'une Belge établie aux États-Unis. De même que des traductions publiées : en roumain, en espagnol du Mexique, en serbo-croate, en turc, en allemand ou en italien (celle-ci étant augmentée d'un entretien de l'auteur avec Adriano Marchetti, entretien dont le manuscrit fait également partie de fonds). Les AML disposent de la parution originale de ce récit, de sa publication en encart de journal pour la « Fureur de Lire 2000 » et d'une édition superbement illustrée par François Roca pour Albin Michel. Pour l'adaptation théâtrale de *Diotime*, le lecteur intéressé pourra consulter les dossiers de production de Martine Chemana (pour une création « Théâtre-Danse-Musique » en Suisse) et de Valérie Cordy pour la Compagnie du Solestre, à Bruxelles, ainsi que le programme de la « création mondiale » par le Théâtre des Osse de Fribourg en avril 1994, dans la mise en scène de Gisèle Sallin et une scénographie de Jean-Claude de Bemels (dont une captation vidéo est disponible).

« L'Enfant de Salamine », autre nouvelle publiée et parfois titrée « Récit de Sophocle » par Bauchau, est représenté aux AML par plusieurs manuscrits autographes (les première et deuxième versions écrites chacune en un cahier, la troisième version sur feuilles libres) et les frappes dactylographiées correspondantes, dont un état destiné à *La Revue Générale* et la « version finale » datée d'octobre 1990. Outre la publication de ce récit en revue, nous disposons de sa réédition dans *L'Arbre fou* et de sa traduction en italien, pour laquelle il y a aussi un dossier de presse de la présentation de l'ouvrage à Rome et à Florence, à l'initiative de la maison d'éditions Giunti.

### Conférences

Les AML ont également reçu de Bauchau les manuscrits autographes et dactylographiés de chacune des quatre conférences qu'il a données à l'Université de Louvain-la-Neuve, ainsi que le « texte définitif » de celles-ci

et les épreuves corrigées. Intitulées « La circonstance éclatante », « La déchirure », « La Chine intérieure » et « Chemins d'errance », elles furent publiées dans la collection Chaire de Poétique de la Faculté de Philosophie et Lettres de l'UCL sous le titre *L'Écriture et la circonstance*. Nous disposons aussi de leur enregistrement sonore.

### Poésie

Si le fonds compte moins de documents relatifs aux recueils de poésie de Henry Bauchau, les fervents ne seront cependant pas en reste : brouillons de poèmes (sur feuilles libres ou en deux cahiers) dont ceux qui seront publiés dans le premier recueil (*Les Chevaux de la mer*, devenu *Géologie*), versions en travail (pour *La Dogana*, *La Pierre sans chagrin*, *La Chine intérieure*, etc.), manuscrits en divers états de *La Sourde Oreille* et de *La Grande Troménie*, et pour la publication de *Poésie 1950-1984* (outre une « première version dite définitive envoyée à Actes Sud », on trouve entre autres le manuscrit de la « version établie pour la Radio suisse romande » de *La Chine intérieure*), commentaires sur *La Sourde Oreille* dans la correspondance, dactylographie par Laure Bauchau de *La Pierre sans chagrin* (avec corrections par Henry Bauchau et sa dédicace à Laure), manuscrit autographe du premier poème dont Bauchau a gardé la trace (« Cantique de l'Attente », 1931 ou 1932) et qui fut repris dans *Géologie*, plusieurs jeux d'épreuves du recueil *Heureux les déliants* édité par Labor... Ces documents s'ajoutent aux exemplaires des éditions originales de *Géologie*, *L'Escalier bleu*, *La Pierre sans chagrin*, *La Dogana*, *La Chine intérieure*, *La Sourde Oreille* (suivi de *La Grande Troménie*), *Exercice du matin*, *Attentives* (choix de poèmes en français avec leur traduction en allemand), *Petite suite au 11 septembre* (suivi de *Mandala pour un poème*), *Nous ne sommes pas séparés* et des (ré)éditions dans *Célébration*, *Poésie 1950-1984*, *Heureux les déliants*, *L'Arbre fou*. Des traductions de certains poèmes ont été publiées en revues (en espagnol et en espagnol du Mexique, entre autres) et en anthologie (en tchèque, notamment).

### Correspondance

Quant aux correspondances reçues par Henry Bauchau, il faut signaler d'abord trois ensembles, relatifs à la même époque (de 1970 environ à 2001) : les lettres et télécopies de Jacques Devriend (avec quelques-unes des réponses de Bauchau) ; les lettres d'André et Irène Molitor (accompagnées de deux tirés à part d'articles d'André Molitor et de deux lettres de Pierre Harmel) ; la correspondance de Marie-Claire Boons (avec quelques textes d'elle, dont une « Interview de Henry Bauchau » qu'elle a réalisée en avril 1995, quelques poèmes autographes de Bauchau et la photocopie de près de trente de ses lettres et cartes postales). Un quatrième lot, couvrant une large période également (des années 1960 jusqu'à 1993), contient des envois (400 environ) de correspondants très divers : confrères écrivains ou psychanalystes, éditeurs, metteurs en scène, cinéastes, journalistes, spécialistes de l'œuvre de Bauchau ou simples lecteurs de celle-ci... Contrairement aux trois autres ensembles, ces documents doivent encore être intégrés dans la base de données « Plume ». Fin 1990, les AML avaient déjà reçu de l'auteur un dossier de lettres en photocopies et un dossier de presse liés à la parution de *Œdipe sur la route*. En outre, parmi l'important don d'archives de décembre 2006 déjà signalé, on dénombre plusieurs lots de correspondances à Bauchau, notamment des lettres des écrivains belges Paul Willems, Max Loreau, Caroline Lamarche, Nicole Malinconi, Jean Sigrid, Marc Quaghebeur ; des metteurs en scène Valérie Cordy et Thierry Roisin ; de spécialistes comme Laura Lopez Morales, Anne Neuschäfer, Adriano Marchetti. Sans compter les courriers liés aux diverses traductions de ses oeuvres, aux prix littéraires qu'il a reçus, à sa nomination à l'Académie de Langue et de Littérature françaises, à son adaptation du *Prométhée enchaîné* d'Eschyle pour le Théâtre du Rideau de Bruxelles, aux colloques qui lui furent consacrés (Noci, Metz, Cerisy) ou auquel il a lui-même participé (en l'honneur de Robert Vivier, à Liège).

Hors fonds Bauchau, nos collections contiennent aussi des lettres de cet auteur. À côté des nombreuses lettres conservées dans le fonds Jacques-Gérard Linze,

diverses correspondances émaillent les fonds d'archives relatifs à Suzanne Lilar, René Micha, Jean Sigrid, Guy Vaes ou Jean Louvet. On signalera également plusieurs photocopies de lettres à Jean Paulhan ainsi qu'une lettre à André Souris à propos du film d'Henri Storck sur Paul Delvaux...

### Arts plastiques

Une quinzaine d'œuvres d'art complètent les documents littéraires : pastels, fusains, encre blanche, encre noire et gouache, dessins au crayon noir, au bic ou au marqueur, sur papier ou sur carton. Elles témoignent du tournant que marqua, pour l'auteur, le choix entre création littéraire et expérience plasticienne. Notons en outre le portrait de Blanche Reverchon Jouve par Martine Colignon, qui était accroché dans le bureau de Bauchau, Impasse de la Bonne-Graine à Paris, ainsi que la bannière que portait Henry Bauchau dans le défilé organisé par Ariane Mnouchkine « pour la libération des artistes sud-américains emprisonnés par les dictateurs », qu'il évoque dans *L'Enfant bleu*.

### Archives audiovisuelles

Comme on l'a déjà suggéré, des archives audiovisuelles sont aussi liées au fonds Henry Bauchau. Documents sonores, d'une part, comme les enregistrements d'une rencontre à l'occasion de la remise du Grand Prix quinquennal de littérature de la Communauté française (1985), des quatre conférences données à l'Université de Louvain en 1987, et d'un exposé sur « Littérature et psychanalyse », présenté l'année suivante. Émissions vidéo littéraires, d'autre part : Henry Bauchau au Théâtre Poème en 1990, et deux interviews de Marc Quaghebeur à propos de l'œuvre de Bauchau. Et enfin, plusieurs captations vidéo de théâtre : *Gengis Khan*, au Théâtre National en 1989 ; *Diotime et les lions*, dans la mise en scène de Gisèle Sallin (1994) et dans celles de Valérie Cordy (au Théâtre L'L de Bruxelles en 1998, puis pour les Estivales en 2000) ; une mise en scène de Valérie Cordy encore pour *Le Cri d'Antigone* (Charleroi, 1999) ; *Œdipe sur la route* dans l'adaptation de Michèle Fabien et la mise en scène de Frédéric Dusenne (Mons, 1999).

Des pistes innombrables pour la recherche.

La valorisation de ce fonds important a déjà donné lieu à une exposition et à plusieurs publications au sein des AML, qu'il s'agisse des actes du colloque de juillet 2001 à Cerisy : *Les Constellations impérieuses*

*d'Henry Bauchau*, d'un numéro spécial de la revue suisse *Écriture* et du quatrième volume des *Cahiers Henry Bauchau*. Mais, de toute évidence, la matière est loin d'être épuisée.

Adresse du site internet : [www.aml.cfwb.be](http://www.aml.cfwb.be) : rubrique « Catalogues », cliquer « Plume ».

Jean DANHAIVE

## Thèses et mémoires

### Université libre de Bruxelles

CASPERS (Alexandra), *Une revue littérature aux premiers temps de l'indépendance belge : L'Artiste, Journal de salons, revues des arts et de la littérature (1833-1837)*, mémoire de master, 2009. Promoteur : Paul Aron.

ÉRNOTTE (Valentine), *Parcours sociologique de la carrière de Franquin*, mémoire de master, 2009. Promoteur : Jean-Maurice Rosier.

JOIRET (Maud), *Écrivains, vos papiers ! Analyse des demandes de subvention des écrivains belges à la Communauté française entre 1999 et 2008*, mémoire de master, 2009. Promoteur : Paul Aron.

MICHEL (Laure), *Les Lettres de Charles Van Lerberghe à Fernand Severin. Le statut littéraire d'une correspondance privée*, mémoire de master, 2009. Promoteur : Paul Aron.

VANDENBROEK (Audrey), *Les Éditions Gordinne : mise en contexte et portrait d'une maison d'édition liégeoise de bandes dessinées*, mémoire de master, 2009. Promoteur : Fabrice Preyat.

VANGOR (Anne), *L'Œuvre fantastique de Gaston Compère*, mémoire de master, 2009. Promoteur : Paul Aron.

WACQUIER (Élodie), *Enseigner la littérature dans les filières de l'enseignement technique et professionnel : problématisation de la question et étude des pratiques*, mémoire de master, 2009. Promoteur : Marie-Christine Pollet.

### Université de Liège

BENFANTE (Carole), *Jean-Philippe Toussaint : un nouveau « nouveau romancier » ?*, mémoire de master, 2009. Promoteur : Jean-Marie Klinkenberg.

HENRY (Anaïs), « *Le Passé mort et l'avenir pas encore né* ». *Étude de la représentation de l'adolescent dans quelques romans écrits dans les années qui ont entouré Mai 1968*, mémoire de master, 2009. Promoteur : Benoît Denis. [Simenon parmi les auteurs étudiés.]

MAESEN (Valentine), *L'Individu a du style. La représentation de l'individualisme dans les romans de Jean-Philippe Toussaint, d'Emmanuel Carrère et de Michel Houellebecq*, mémoire de master, 2009. Promoteur : Laurent Demoulin.

QUARRÉ (Émilie), *La Réception critique de l'œuvre de Madeleine Bourdouxhe*, mémoire de master, 2009. Promoteur : Benoît Denis.



TOOTH (Anne-Flore), *Gaston Pulings et ses amis. Étude du réseau relationnel d'un animateur de la vie littéraire*, mémoire de master, 2009. Promoteur : Jean-Marie Klinkenberg.

WOSS (Véronique), *Réécriture de Sade dans le théâtre francophone contemporain*. Notre Sade de Michèle Fabien et Les Instituteurs immoraux de Jean-Marie Piemme, mémoire de master, 2009. Promoteur : Nancy Delhalle.

#### **Université catholique de Louvain, Louvain-la-Neuve**

CHERON (Sophie), *Éthique et esthétique de la quête de l'objet perdu dans l'œuvre de Paul Willems*, mémoire de master, 2009. Promoteur : Pierre Piret.

DUSSENNE (Virginie), *François Emmanuel et la photographie : enjeux esthétiques et significatifs*, mémoire de master, 2009. Promoteur : Pierre Piret.

GOUVERNEUR (Marie-Hélène), *Un mâle de Camille Lemonnier en classe de français. Fortune scolaire, analyse littéraire et propositions didactiques*, mémoire de master, 2009. Promoteur : Jean-Louis Dufays.

LEBAILLY (Denis), *Ceci n'est pas un conte : dévoiement du conte et particularités de l'écriture d'Eugène Savitzkaya dans Les Morts sentent bon*, mémoire de master, 2009. Promoteur : Pierre Piret.

MARCHAL (Caroline), *En quête d'un positionnement entre folie et littérature : Des mots d'André Baillon*, mémoire de master, 2009. Promoteur : Pierre Piret.

MATHEY (Estelle), *La Nuit d'obsidienne de François Emmanuel comme matrice du souffle régénérateur et créateur de l'œuvre romanesque : du corps respirant à l'opera in musica*, mémoire de master, 2009. Promoteur : Pierre Piret.

MAUROIT (Stéphanie), *La Mission sociale de l'idéalisme littéraire belge (Jean Delville, Ray Nyst, Iwan Gilkin) : un faux paradoxe*, mémoire de master, 2009. Promoteur : Pierre Piret.

MOULART (Adrienne), *Les Parcours éditoriaux de Madeleine Bourdouxhe et Jacqueline Harpman : deux écrivains, deux femmes, deux Belges*, mémoire de master, 2009. Promoteur : Jacques Carion.

PELGRIMS (Laurence), *La Censure dans les lettres belges, de L'Enfant du Crapaud à Une paix royale*, mémoire de master, 2009. Promoteur : Jacques Carion.

PIÉRARD (Sarah), *La Littérature belge en classe de français : état des lieux et propositions didactiques*, mémoire de master, 2009. Promoteur : Jean-Louis Dufays.

YIGIT (Sarah), *La Subversion de l'énonciation dans l'œuvre de Jean-Philippe Toussaint : dialogisme et polyphonie*, mémoire de master, 2009. Promoteur : Pierre Piret.

#### **Université de Vérone**

FAEDO (Ilaria), *Maigret et Adamsberg : deux commissaires décalés par rapport à la figure du détective traditionnel, tesi di laurea*, 2007. Promoteur : Laura Colombo.

#### **Université d'York**

DIOT-LAYTON (Francine), *Pedegree, de Georges Simenon : une œuvre d'autofiction*, travail de recherche de maîtrise, 2009. Promoteurs : Alain Baudot et Claude Tatillon.

#### **Université Paris x – Nanterre**

NAZART (Odile), *Simenon in italiano. Confronto della pertinenza delle traduzioni più recenti con quelle anteriori*, mémoire de master, 2009. Promoteur : Christophe Mileschi.

#### **Université de Brno**

MURÍNOVÁ (Hedviga), *Le Narrateur-protagoniste dans les romans de Jean-Philippe Toussaint*, mémoire, 2009. Promoteur : Petr Kyselík.